

কেৰঙনি আইখৰ সিনিমুঙ ৰেম-৬

খাকামানি পহৰ

নুখুঙনি ডালাই-সুকলাইনি যাকাকনা বাৰ্গাই
বুখুকৰগন' মীথাঙনানি কেৰঙ ২০০৫



আইখৰ সিনিজাক ভাৰত
হাস্তে ৰাঙথঙ কেন্দ্ৰ অসম
ৰাষ্ট্ৰীয় আইখৰ সিনিমুঙে মিশন
মুনুইসু ৰাঙথঙ হামকীৰাই ককচলোই নক
ভাৰত সরকার



বিচাৰ বেদেক
ৰাইদা তই কাহাম বিচাৰ ককচলোই নক
ভাৰত সরকার

খাকীমানি পহর

নুখুঙনি ডালাই-সুকলাইনি যাকাকনা বাগীই
বুখুকরগন' মীথাঙনানি কেৰঙ-২০০৫

বেঙ্গুঙনি আইখর সিনিমুঙ বেম- ৬



সাক্ষর ভারত
SAKSHAR BHARAT

আইখর সিনিজাক ভারত
হাস্তে রাঙথঙ কেন্দ্ৰ অসম
ৰাষ্ট্ৰীয় আইখর সিনিমুঙ মিশন
মুনুইসু রাঙথঙ হামকীরাই ককচংলাই নক
ভারত সরকার



সংসদ ভৱন

বিচার বেদেক
রাইদা তাই কাহাম বিচার
ককচংলাইনক
ভারত সরকার

KHAKAMANI POHOR: This book is based on legal awareness for the neoliterates on Domestic Violence Act 2005. This book is prepared by National Literacy Mission Authority and Department of Justice, Govt. of India, New Delhi. This book is translated in Kokborok and published by State Resource Centre Assam. 1-CD, Mandovi Apartments, GNB Road, Ambari, Guwahati-781001 (Assam), March 2016(500)

বিজাপ বখক : আশা কী কিরন

বিজাপ চাপমানি

মানজাকমুঙ

মানজাকনাইরগ : নরোত্তম দেববৰ্মা, শৰ্মিলা দেববৰ্মা, বীৰেন্দ্ৰ দেববৰ্মা তাই
সুৰঞ্জন কুডু চৌধুৰী।

পুইলা কাৰিমুঙ : মাৰ্চ ২০১৭ (১০০০)

কাৰিনাই : হাৰুস্তে ৰাঙথঙ কেন্দ্ৰ অসম, মাভবী এপাৰ্টমেন্টস জি এন বি ৰোড।
আমবাৰী, গুৱাহাটী - ৭৮১০০১

কমথিংনাই : অনূৰাধা বৰুয়া, প্ৰসন্ন কুমাৰ কলিতা।

সাপকনাই : শৰাইঘাট অফসেট প্ৰেস,
বামুণীমৈদাম, গুৱাহাটী - ২১।

হামবাই য়াফাৰমুঙ

আইখৰ সিনিজাক ভাৰত সামুঙবীতাং ২০০৯ বিসিনি সেপ্টেম্বৰ তাল' চেঙমানি। দেশনি ব্ৰাইৰাচি জেলা, জেদিখল' ব্ৰাইৰগনি বিসিং আইখৰ সিনিমানি মাৰি বেলাইন' কিসা আ জেলারগন' অ সামুঙ বীতাংনি বিসিং খবজাকথা। আইখৰ সিনিজাক ভাৰত সামুঙবীতাংনি কেন্দ্ৰ কতৰ উংখা কামি আমচাইনি ব্ৰাইৰগ, তপসিলি জাতি/ সঙদুক তাই বসঙগ বৰক বাংথায়া লুকুৰগ। অ সামুঙবীতাংগ পুইলা আইখৰ সিনিৰিমানি লগি বাকসা খীলাইমানি সামুঙবীতাং এলেম বাংরিমুঙ তাই বাইথাং সীরাংমান' খবজাকথা।

আইখৰ সিনিৰিমানি সেপ মানাইগনি লাংমাবাই সালবুৰুমানি গাঁদালজাক বাবাইৰগন' খাতুঙরিউই তিসানা বাগাঁই বাইথাং বেৰেমনি আউইমুঙ সামুঙবীতাংন' খবজাকথা। অ সামুঙবীতাংগ জে বাবাইৰগ তঙগ আবনি বিসিং কতৰ উংখা কেৰঙতাই আইখৰ সিনিৰিমুঙ।

কেৰঙনি বাবাইঅ ককথুমৰগ কীলাইখে লুকুৰগন' সাইমানিৰিনা বাগাঁই কেৰঙতাই আইখৰ সিনিৰিমুঙ উপকরণ বুদ্ধক সীনামজাকথা। জাতীয় আইখৰ সিনিৰিমুঙ মিশন তাঙসঙ মুনুইসু রাঙথঙ হামকীরাই ককচংলাইনক, ভাৰত সরকার বিচার বেদেক, কেৰঙ তাই বিচার ককচংলাইনক, ভাৰত সরকার তাই হাংস্তে উপকরণ কেন্দ্ৰ, অসমবাই জুগানিলজাক লয় খীলায়মুঙগ হাংস্তে উপকরণ কেন্দ্ৰ, ত্ৰিপুৰা তাই অসমনি সীকীরাঙ, এলেম ককীরাঙ তাই জাতীয় আইখৰ সিনিৰিমুঙ মিশন তাই বিচার বেদেক কেৰঙ তাই বিচার ককচংলাইনকনি এলেম গীনাংগনি চুবচুবাই অ চুবচু বাবাইৰগ সীনামজাকথা।

কেৰঙনি আইখৰ সিনিৰিমুঙ চুবচু বাবাইৰগ সীনামথানি বিচার বেদেক, কেৰঙ তাই বিচার ককচংলাইনক, ভাৰত সরকার তাই এক্সেস টু জাস্টিস (নৰ্থ ইস্ট এন্ড জম্মু কাশ্মীৰ) বদলৰগবাই তাঙসেপতাই চুবাজাকথা তাই অ চুবচু বাবাইৰগন' গসিমুঙ রাঁখা বিচার বেদেক, কেৰঙ তাই বিচার ককচংলাইনক, ভাৰত সরকার। জাতীয় আইখৰ সিনিৰিমুঙ মিশন তাঙসঙ জত' চুবচু মথা/বেদেকগনি ফাইসিং হামবাই য়াকৰখা। খা খীলাইজাগ' জে চুবচুৰগ কেৰঙনি আইখৰ সিনিৰিমানি বাবাইন' তায়াই লুকুৰগনি বিসিং কেৰঙতাই হজাকমুঙ বাংরিথানি চুগানী।

জাতীয় আইখৰ সিনিৰিমুঙ অভিযান তাঙসঙ
মুনুইসু রাঙথঙ হামবকীরাই ককচংলাইনক
কীতাল দিল্লি

চিনি কক

হাংস্তে রাঙথঙ কেন্দ্ৰ, অসম, বিজাপ ককডানজাইবাই কক সীলাই কাৰিনানি য়াপিৰি রমখা। গুয়াহাটীঅ জুগালিজাক সীয়মুঙ তিয়ার খীলাইমানি লয়খীলাইমুঙগ অ বিজাপ ককডানজাই বাই সীলাইজাকথা। এস আৰ সি, ত্ৰিপুৰা চুবচুবাই ম বিজাপ ককবৰকবাই সীলাইজাকথা। ককসীলাইজাক অ বিচাপ অসম হাংস্তে কেৰঙ চুবচু তাঙসঙবাই গসিজাক। অ বিসিং লয় খীলাইমুঙগ মানজাকনাই জতন' হামবাই য়াফাৰজাকথা। খা খীলাইঅ লুকুৰগ অ বিজাপন' খাবাই গসিই নাউনৌ।

সমীৰণ ব্ৰন্দা
নায়কিনি খীলায়নাই
হাংস্তে রাঙথঙ কেন্দ্ৰ অসম



ASSAM STATE LEGAL SERVICES AUTHORITY

1ST FLOOR, GAUHATI HIGH COURT, OLD BLOCK,
GUWAHATI - 781001, ASSAM
PHONE (P&M) - 2716307 FAX - 0361-2601943

অসম ৰাজ্যিক আইন সেৱা প্ৰাধিকাৰী
গুৱাহাটী - ৭৮১০০১



No. ASLSA-38/2014/71

Dated: Guwahati the 03rd May 2016

To
The Director,
State Resource Centre - Assam,
1- CD, Mandovi Apartments,
GNH Road, Ambari, Guwahati-781001
(Assam)

Subj: VETTING OF IEC MATERIALS ON LEGAL LITERACY COMPONENTS.

Ref.: Your letter no. SRC/170/97/654-56 dated 21.03.2016.

Dear Sir,

In writing a reference to the subject as cited above, undersigned has the honor to state that the vetting of the IEC materials on legal literacy components in Bengali Language have been completed and are being returned herewith after minor modifications in sentence/word structuring and are shown in ink/pencil markings.

With best regards

Yours faithfully

(Mdul K. Sakia)

Member Secretary (c)

Assam State Legal Services Authority

Encl:
As stated above.



খা কামা পহর

নুখুঙনি ডালাই-সুকলাইনি যাকাকনা বাগাঁই বুখুকরগন'
মীথাঙনানি কেৰঙ-২০০৫

চিকন বিনি সাজীক বুবারন' রীঙনগ' হরনা বাগাঁই কানমুঙ
চুমুঙ চুমরিমা । অ জরান' বুবারনি রীঙনগ' রিনা বাগাঁই রাঙ
সানা নাঙখা । আফুরু চিকন বিনি সাইন রাঙ সাননা নাঙখা ।
রাঙ সানমানি বাগাঁই বাসাই বেলাই জলিজাকখা । ব' খরাঙ
কতর কতরখে চিরিখগাঁই সাখা- তাম রাঙ বুফাঙগ' দা থাই ।
বন খাগাঁই রীফাইনানি । বন রীঙ কীরীঙ খীলাই তাম
মাননাই ?



বন' নকনি সামুঙ হুমুঙসে খীলাইনা রীদি। আব বনি
সামুঙগ চুগানী। চিনি য়াগ নাঙমানি রাঙ কীরীই নাঙ-নুঙয়া
সামুঙগ খেপানানি। দাকতি আনি চামুঙসে সীনামদি।

অবনি সালনীয়নি উল' চিকন তাই উইসা রেশননি
বাগীই রাঙ সাননা নাঙজাবুখা। বীসাই আফুর সাখা সাল
বুরুম বুরুমন' রাঙ সানমাঙ তঙগ। বীসীক রাঙ সীবাই।
সীরাপসা সীকাংন' রাঙ রিউই রীখা। জতন' সীবাই খিবিখা?
নিনি নীমা নীফা রাঙ দা হর আন'। আঙ সাল বুরুম বুরুম
রাঙ রীনানি। বাহাইখে সাসিনাই ববতীই ভিক্ষারি বাই তঙনা
কীলাইখা আনি। চিকন বিনি সাকনি চিকন মিকন সামুঙনি
বাগীই বীসাইনি থানি য়াকুং য়াগ মা রম'। বীসাই বিহিকন'
সাল বুরুমন' লাচিমুঙ রীঅ। বিনি বুমা-বুফাসঙনি কীরীই
তঙমানি ককন'মাঙ খীনারিঅ।

হর' বিনি বীসাই চুয়াগ নীঙগীই নগ' ফাইখা। চিকন
বিনি বীসাইন' চানানি রিঙখা। চামুঙ নুগীই বীসাই তেইব'
চিরিখকখা। হায় নাঙ নুঙয়া চামুঙ সীনাম' আঙ নন' আসীক
রাঙ রীখা আবসে আন' অ চামুঙ চারিঅ। বীসাই চামানি
মাইরাং খিতারীই রীখা। মায়মুই বেবাগন' চিকননি সাগ'



নাঙখা। মাইরাংব' বিনি মীখাঙগ নাঙখা। দুখুমানীই বখরক
থীয় ফাইনা নাঙখা। বীসাই চুয়াগ ফেকজাগ অীংমাবাই
চিকননি খাজু রমীই লাঠি রীখা, থাপরা রীখা, য়ামসুঙ ব
সুকখা। উল' বন' নকনি কারিউই রহরখা।

চিকন ফাতার' বাচাউই নকসিংগ হাবনা বাগীই বীসাইন'
কইখা। তামখে বীসাই দগলাম খুলগলিয়া। বীসাই সাখা-



তিনি নি সিমি নি নি অ নগ' তঙথাই কীরীই । চিকন নি মতীহাই
পাতিমুঙন' নুগীই বিনি কামিনি বরক ডাখিতি বন' বিনি নগ'
তীলাঙখা । বন' সাখা- নীঙ অবহাইখে বীসীক বীরমান মানীয়



তঙসিনাই । নীঙ নি নি লাঙমাত অবহাইখে মাঙদা বুজাগীই
থাঙসিনাই? চিকন সাখা- আনি কীপাল অবহাইন' সাইজাক ।
কীথাং তঙসাকন' সামুঙ খীলাইনাই । তামখে আঙ মুনি
হাইখে ডানসুগ' । বিনি বাগীই চামুঙ খীলাইনা, রি সূনা,
চীরাইন রীঙনগ' তীলাঙনা, বনি নাঙমানি মানীয়রগ জাই
খীলাইনানি আবন' আনি সামুঙ ।

উাখিতি সাখা- হাই অবহাইয়া। মিয়া আঙ
 অঙ্গনওয়াড়ীনি ককথুম' পান্দাঅ থাঙখা। আর' খরকসা
 ম্যাডাম ফাইখা। ব সাখা বীরীইরগনি বার্গাই কাইসা রাইদা
 সীনামজাক তঙগ। অ রাইদা অীংখা নুখুঙগ ডালাইমুঙ
 বীরীইরগন' জীংজালনি য়াগকাকরীনা বার্গাই কাইসা রাইদা
 ২০০৫। চীঙ অ রাইদানি সেপ নাহারীই মান'। তাইনি সাল'
 উাখিতি চিকন' খরকসা প্রোটেকশন অফিসারনি থানি
 তীলাঙখা। বন' প্রোটেকশন অফিসার হিনীয় জত' জাগানন'
 সিনিজার্গাই তঙগ। চিকন বন' সাকনি সাতকজাকমানি ককন'
 বেবাকন' সাই খীনারীখা। প্রোটেকশন অফিসার বীখা রিউই
 বিনি ককন' বেবাকন' খীনাখা। অ ম্যাডাম বন' সাখা- অ
 রাইদা নরকহাই বীরীই সাতকজাকনাইরগন' সাতকমুঙনি
 কাতিরীনানি বার্গাই সীনামজাকখা। থায়অ নিনি নীসাইন'
 রিঙজাকনাই তেই কাহাম হাময়া চামা চায়া সাজাকনাই।
 উল' ব আবন' গসি নায়াখে বন' নীঙ কেইস ডায়ারি
 খীলাইমাননাই। আঙনন' মানসাক চুবানাই।

ম্যাডাম চিকনন' কাইসা ফর্ম রীখা। অ ফর্ম'ন'
 ডি.আই.আর (ডোমেস্টিক ইন্সিডেন্ট রিপোর্ট) হিন। অ ফর্ম



সাতক জাকনাই বীরীইরগ বাই পাতিজাক ককরগন' সাইনা
নাঙনাই। তুমুঙ সাতকজাকনাই লেখাপড়া মানয়া হীনখে
প্রোটেকশন অফিসার সাক বাইথাঙন' বন' সাউই মাখীনা
রীনাই। সীরাই সীরাইখে ব সাউই মাননা নাঙনাই ব ববহাইখে
সাতক পিতক খীলাইজাকখা। কক সালাইতে সালাইতে
চিকননি ডি.আই.আর ফর্ম সীয়জাকখা। আবনি উল' বীসাইন'
রিজাকখা কক সানা বাগীই। অফিসার সাখা- অ রাইদা অীংখা
নুখুঙ খানানি রাইদা, নুখুঙ সীবাইনানি রাইদায়া।

নুখুঙগ সেজলাইমুঙ কাসুনানি কেৰঙ ২০০৫

বীরীইরগন' নুখুঙনি সেজামানি য়াগনি কাতিরিনা বাগীই
রাইদা খীলাইজাকখা ২০০৫ বিসিঅ। অব' কাইসা দেওয়ানী
মামলা হামজীক, বুমা, হানক, সাজীক হাইয়াখে জেসাবরকবাই
সেজলাইমা তাই সাতকলাইমানি য়াগনি ফিয়কনাই।

অ রাইদানি নাঙমানি কতর ককথাইরগ অীংখা-

১) অ রাইদা নুখুঙনি উলাই সুকলাইনি বিসিংগ বীরীইনি
সাকহাম, লাঙমান' কাহাম কীরীঙ তনথানি, সাকনি জেসা
থাইঅ বুখে তাই মানসিক সাতকপিতক খীলাইমানি আবরগ

বেবাকন' হাময়া সামুঙ খবজাকথা ।

২) অ রাইদাতীই পম এবা রাঙমারিগ সানখে আবব' রাইদা চায়া খবজাকনাই ।

৩) অ রাইদাতীই বুফা, আতা, বীক্রা, বীক্রাজীক, বীসাই হাইয়াখে বুপ্রাংরগবাই সাতক পিতক খীলাইজাকখে আব' রাইদা চায়া হিনাই খবজাকনাই ।

৪) অ রাইদাতীই নকনি সামুঙ হুমুঙগ কাসুমা, চীরাই এবা বীরাইরগনি নাঙমানি রাঙ-রি রাইয়াখে হাইয়াখেবা রাঙথঙরগ সেগাইনাঅ মতীই তঙমুঙরগ রাইদা চায়া হিনাই খবজাগ' ।

৫) অ রাইদা সামুঙগ ফীনাঙনা বাগীই জত' হাঙকর' প্রোটেকশন অফিসার এবা কাসুনাই অফিসার চঙজাগ তঙগ ।

৬) সাতকজাক বীরাইরগ প্রোটেকশন অফিসারনি থানি ককসিলচাই মান' । ককসিলচামানি সালথানি বিসিং ম্যাজিস্ট্রেট ককসিলচামুঙনি কক খীনারীনানি সাল চঙগ । সাতক পিতক খীলাইনাইরগনি তাম' আংখা আংয়া আব' দাকতি দাকতিন' সাকীলাইজানাই ।

৭) প্রোটেকশন অফিসারনি সামুঙ সাতকজাক বীরাইন'

নাঙমানি সামুঙগ মা চুবানাই।

-পুলিশনি চুবাচু নাঙখে আ বীরাইন' মা চুবানাই।

-রাঙ নাঙখে অ বীরাইন' চুবানা।

নুখুঙনি সেজলাইমুঙগ বীরাইরগনি সেপ মানথাইরগ
তঙগঃ

১। কেৰঙনি দাগিমা মানখে পুলিশ সাতকনাইনি সাকা
বকজাগ নাঙমানি সামুঙ মা তাঙনাই।

২। পুলিশ কিরিমা সিংচা পাতিমুঙ পাতিরানাই মতাহাই
বরকরগন' নগ' ফাইনানি কাসুইমান'।

৩। রাঙ আজিউইমানয়া বীরাইরগ সাতক পিতক
খীলাইজাকমানি সাকন নাইনানি বাগাঁই রাঙ সানাইমান'।
অবন' কারাইব' থাঙতঙনানি বাগাঁই তালখীগাঁই নাঙমানি
রাঙ সানাইমান'।

৪। বিসি চি-চার নি সাই কিসা চীরাইরগন' বরগনি তঙ
কাহাম তাই উনসুগনা কারাই থাইরগ' তননানি সানাই
মান'।

৫। বীরাই সাক সাকনি নগ' তঙনানি সানাইমান'।

৬। বীরাই সাতকনাইন' রমদি হিনাই সানাইমান'।

৭। সাতকজাকনাই বীরাই তেই সাতকনাই বরগনি বিসিং
ককলাম সালাইরাই কীথালাইরাইব' মান'।

৮। দরবানকনি দাগিমুঙ নায়া হিনখে সিলচাজাকনাই বরক
বিসিং সানি আলঙনগ চবজাগমুঙ এবা রাঙ ২০,০০০ জরা
দন্দি মা তীয়াইমান'। হাইয়াখে কীনীয়ন' অংগাইমান'।

সাপকজাক বিজাপরগ

- ১। মকল কিয়গথা (ভারতীয় লুকুরগনি মানথাই তাই খীলাইথাই)
- ২। দাবীরা নিবারন সেই ককথুম মানথা (ককথুম মাননানি কেৰঙ ২০০৫)
- ৩। রমানি রীঙনক (রীঙ সীরীঙ মানথাইনি কেৰঙ ২০০৯)
- ৪। চিংখিরিনি সীঙমুঙ (বীরাইরগন' রমফ্রে সমফ্রে খীলাইজাক মান' কাসুনানি কেৰঙ ২০১৩)
- ৫। পম ছকুমু রীগজাক রাইদায়া, সীরাইমুঙসে
- ৬। খাকীমানি পহর (নুখুঙনি উলাইসুকলাইনি যাকাকনা বাৰ্গাই বুখুকরগ ন' মীথাঙনানি কেৰঙ ২০০৫)
- ৭। তাবুক তেই কেব' মাচায়া তঙগীলাক (চামুঙ মানথাকমুঙ কেৰঙ ২০১৩)
- ৮। সাতকমা জরা পাইখা (তপশিল জাতি-সঙদুক বসঙন' সাতকমান' কাসুনানি কেৰঙ ১৯৮৯)
- ৯। হাথাই কাহাম বিচার মানথা (রাঙ নায়াউই কেৰঙনি চুবাচু)
- ১০। চিনি বলঙ চিনি সিরিসিতি (সঙদুক তাই কুবুন সিরিসিতি রমীই বলঙগ' তঙনাই)
(বলঙনি মানথাইন' গসিমুঙ কেৰঙ ২০০৬ তাই রাইদা ২০০৮)
- ১১। ভারত সরকারনি নাঙকুকমা নাঙকুকমা সামুঙ বীতাঙ



साक्षर भारत
SAKSHAR BHARAT

STATE RESOURCE CENTRE ASSAM
1-CD, Mandovi Apartments, GNB Road
Ambari, Guwahati-781001
E-mail-sreassam@hotmail.com
Website: www.srcguwahati.in